



Australian  
Competition &  
Consumer  
Commission

Tài liệu hướng dẫn dành cho nhà cung cấp

# NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT VỀ: Hồ bơi di động

Tháng 9 năm 2014

Theo Luật Người tiêu dùng Úc (Australian Consumer Law - ACL), các tiêu chuẩn an toàn sản phẩm tiêu dùng bắt buộc đã được ban hành khi Chính phủ nhận thấy đạo luật này là đạo luật khá cần thiết để ngăn chặn hoặc giảm thiểu nguy cơ gây thương tích cho người. Tài liệu hướng dẫn này trình bày tóm tắt các yêu cầu đối với việc cung cấp hồ bơi di động, còn được gọi là hồ bơi bơm hơi.

## Hồ bơi di động là gì?

Theo tiêu chuẩn an toàn này, hồ bơi di động là hồ bơi thuộc cả hai diện dưới đây:

- dành cho cá nhân, gia dụng hoặc hộ gia đình sử dụng
- là một trong những loại sau đây:
  - hồ bơi bơm hơi, bất kể độ sâu
  - hồ bơi thành mềm, bất kể độ sâu
  - hồ bơi thành cứng, không sâu hơn 300 mm.

## Tiêu chuẩn bắt buộc

Tiêu chuẩn bắt buộc đối với hồ bơi di động được quy định bởi *Tiêu chuẩn An toàn Hàng Tiêu dùng (Hồ bơi Di động) năm 2013 (Consumer Goods (Portable Swimming Pools) Safety Standard 2013)*. Tiêu chuẩn bắt buộc này được đưa ra vào tháng Giêng năm 2013 sau khi tham vấn các bên liên quan vào tháng 5 năm 2011 và tháng 10 năm 2012. Tiêu chuẩn bắt buộc này sẽ có hiệu lực vào ngày 30 tháng 3 năm 2014.

Sau ngày này các nhà cung cấp (kể cả các nhà sản xuất, nhà nhập khẩu, nhà phân phối, nhà bán lẻ và nơi cho thuê) phải tuân thủ tiêu chuẩn bắt buộc. Nhà cung cấp không được phép bán bất kỳ hồ bơi di động thịnh dư nào không đạt tiêu chuẩn bắt buộc mới.

Tuy nhiên, các nhà cung cấp có thể bán hồ bơi di động đạt tiêu chuẩn bắt buộc mới trước khi các quy định bắt đầu có hiệu lực từ ngày 30 tháng 3 năm 2014.

## Đạt được các yêu cầu bắt buộc

Để đạt được tiêu chuẩn bắt buộc, các hồ bơi di động do quý vị cung cấp hoặc sản xuất nhằm mục đích cung cấp phải đạt tất cả yêu cầu về nhãn dán ghi trong tiêu chuẩn bắt buộc.

# Những Điều Quý Vị Cần Biết Về: Hồ Bơi Di Động



Dưới đây là những yêu cầu chính về nhãn dán của tiêu chuẩn bắt buộc.

## Lời cảnh báo trên hồ bơi di động và bao bì bán lẻ

Hồ bơi di động và bao bì bán lẻ phải có ghi lời cảnh báo vĩnh viễn.

Nếu độ sâu của hồ bơi di động chưa tới 300 mm, lời cảnh báo phải bao gồm câu dưới đây:

### 'CẢNH BÁO!

Trẻ em đã bị chết đuối trong hồ bơi di động. Bảo đảm luôn luôn có người lớn tích cực coi chừng.

Đừng để trẻ em ở trong hoặc xung quanh hồ bơi mà không có người lớn coi chừng—giữ chúng trong tầm tay.

Xả hết nước và cất đi một cách an toàn sau khi sử dụng.'

Nếu độ sâu của hồ bơi di động là 300 mm hoặc sâu hơn, hay nếu hồ bơi di động có khả năng chứa đầy nước đến độ sâu từ 300 mm trở lên, lời cảnh báo phải bao gồm câu dưới đây:

### 'CẢNH BÁO!

Trẻ em đã bị chết đuối trong hồ bơi di động. Bảo đảm luôn luôn có người lớn tích cực coi chừng.

Đừng để trẻ em ở trong hoặc xung quanh hồ bơi mà không có người lớn coi chừng—giữ chúng trong tầm tay

Luật hàng rào hồ bơi áp dụng với hồ bơi này. Hãy hỏi cơ quan chính quyền địa phương về các yêu cầu về hàng rào.'

Những lời cảnh báo này phải:

- vĩnh viễn
- đọc được
- ở tầm cao nhất định
- tương phản với màu nền của bao bì
- nằm ở mặt trước của bao bì.

## Dấu hiệu an toàn trên hồ bơi di động

Hồ bơi di động phải có dấu hiệu về an toàn này:



Chi tiết đầy đủ của các yêu cầu chính đối với tiêu chuẩn bắt buộc này (kể cả thông tin trên nhãn cảnh báo, kích thước, màu sắc tương phản và vị trí), được phổ biến trên trang mạng của ComLaw của Chính phủ Úc (Australian Government ComLaw) ([www.comlaw.gov.au](http://www.comlaw.gov.au)).

Xin quý vị tham khảo Giải pháp Lập pháp ID (Legislative Instrument ID) F2013L00049 để truy cập tiêu chuẩn bắt buộc tại trang mạng này.

Trang mạng An toàn Sản phẩm Úc (Product Safety Australia): [www.productsafety.gov.au/portablepools](http://www.productsafety.gov.au/portablepools) cũng có thông tin về hồ bơi di động.

## Các trách nhiệm của nhà cung cấp

Là nhà cung cấp, quý vị có trách nhiệm pháp lý đối với việc bảo đảm các hồ bơi di động do quý vị cung cấp đạt các yêu cầu tiêu chuẩn an toàn bắt buộc phải thi hành theo luật.

Để tuân thủ điều này, chúng tôi cực lực khuyến khích quý vị nên thực hiện các bước sau đây:

- Đọc và hiểu các yêu cầu quy định được ghi rõ trong tiêu chuẩn bắt buộc, một số quy định này được ghi trong tài liệu hướng dẫn dành cho nhà cung cấp này.
- Đừng trông cậy vào chỉ một tài liệu hướng dẫn này thôi. Hãy bảo đảm quý vị đạt tiêu chuẩn bắt buộc.
- Có các hệ thống để kiểm tra các sản phẩm này để bảo đảm chúng đạt các yêu cầu của tiêu chuẩn bắt buộc này.

Nếu không tuân thủ, quý vị có thể phải thu hồi sản phẩm cũng như bị phạt và truy tố. ACCC có thể gửi giấy phạt lên đến 2.040 đô-la đối với cá nhân và 10.200 đô-la đối với công ty cho mỗi vi phạm. Đối với trường hợp vi phạm nghiêm trọng, ACCC cũng có thể truy tố mà kết quả có thể là phạt và xin án lệnh khác với số tiền lên đến 220.000 đô-la đối với cá nhân và 1,1 triệu đô-la đối với công ty.

Hãy đăng ký để nhận được thông tin cập nhật bằng thư điện tử (email) tự động từ trang mạng An toàn Sản phẩm Úc (Product Safety Australia): ([www.productsafety.gov.au](http://www.productsafety.gov.au)) để giúp bảo đảm quý vị biết thông tin mới nhất về an toàn sản phẩm.

## Hướng dẫn thêm cho nhà bán lẻ

Nếu là nhà bán lẻ, quý vị có trách nhiệm bảo đảm các sản phẩm do quý vị cung cấp đạt các tiêu chuẩn bắt buộc. Để bảo đảm các hồ bơi di động quý vị bán đạt tiêu chuẩn bắt buộc, quý vị nên luôn luôn:

- đòi hỏi rằng bất kỳ hồ bơi di động nào quý vị đặt mua cũng phải đạt tiêu chuẩn bắt buộc
- kiểm tra hàng giao để xác nhận chúng đạt các yêu cầu của tiêu chuẩn bắt buộc
- thu thập và xác minh kết quả của bất kỳ cuộc thử nghiệm nào đã được tiến hành nếu nghi ngờ không biết các sản phẩm có đạt các yêu cầu của tiêu chuẩn này hay không.

Muốn biết thêm thông tin về vai trò của nhà cung cấp, xin quý vị vào trang mạng [www.productsafety.gov.au/roleofsuppliers](http://www.productsafety.gov.au/roleofsuppliers).

# Những Điều Quý Vị Cần Biết Về: Hồ Bơi Di Động

## Bảo đảm cho người tiêu dùng

Tất cả thương nhân Úc, dù bán hàng trên mạng Internet hoặc có cửa tiệm, phải tuân thủ luật buôn bán của Úc. Kể từ ngày 1 tháng Giêng năm 2011, luật này đã bao gồm cả các luật bảo đảm cho người tiêu dùng, đây là một phần của ACL (cấu thành Bảng 2 của *Luật Cạnh tranh và Người tiêu dùng năm 2010 (Competition and Consumer Act 2010)*). Việc bảo đảm cho người tiêu dùng giúp người tiêu dùng có quyền hạn đối với việc sửa chữa, thay thế hoặc hoàn tiền nếu sản phẩm không an toàn.

Muốn biết thêm thông tin về việc bảo đảm cho người tiêu dùng, xin quý vị vào trang mạng [www.accc.gov.au/consumerrights](http://www.accc.gov.au/consumerrights).

## Trách nhiệm pháp lý đối với sản phẩm

Phần 3-5 của Luật Người tiêu dùng Úc (Australian Consumer Law - ACL) (cấu thành Bảng 2 của *Luật Cạnh tranh và Người tiêu dùng năm 2010 (Competition and Consumer Act 2010)*) có những quy định về trách nhiệm pháp lý đối với sản phẩm. Theo những quy định này, người tiêu dùng có thể đòi bồi thường thiệt hại hoặc thương tật hay hao tổn khác vì khiếm khuyết về an toàn của các sản phẩm do nhà sản xuất cung cấp.

Trang mạng An toàn Sản phẩm Úc (Product Safety Australia): [www.productsafety.gov.au/productliability](http://www.productsafety.gov.au/productliability) có thêm thông tin về trách nhiệm pháp lý đối với sản phẩm.

## Liên lạc

### Ủy hội Đặc trách Cạnh tranh và Người tiêu dùng Úc (Australian Competition and Consumer Commission)

### Luôn biết thông tin cập nhật về an toàn sản phẩm

### Đăng ký để nhận được thông tin trực tuyến

Muốn biết thêm thông tin về các tiêu chuẩn bắt buộc, lệnh cấm, đợt thu hồi sản phẩm và các vấn đề mới nổi và đăng ký để nhận được thư điện tử (email) thông báo và RSS—xin quý vị vào trang mạng của chúng tôi:

[www.productsafety.gov.au](http://www.productsafety.gov.au)

[www.recalls.gov.au](http://www.recalls.gov.au)

### Hãy gọi điện thoại cho chúng tôi

Trung tâm Thông tin (Infocentre) ACCC:  
1300 302 502

Người gọi bị khiếm thính hoặc bị suy giảm thính lực hay nói khó có thể liên lạc với chúng tôi thông qua Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc (National Relay Service):  
[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

Người sử dụng duy chỉ tiếng Nói (Voice-only) (nói và nghe), xin quý vị gọi điện thoại số 1300 555 727 và xin số 1300 302 502.

### Tham gia với chúng tôi qua phương tiện truyền thông xã hội



Theo dõi chúng tôi trên Twitter  
[@ACCCProdSafety](https://twitter.com/ACCCProdSafety)



Xem video về an toàn của chúng tôi trên kênh YouTube An toàn Sản phẩm ACCC



Hãy chọn 'Like' trang Facebook của chúng tôi [An toàn Sản phẩm ACCC](https://www.facebook.com/ACCC)



Tải về máy phần mềm ứng dụng (app) Recalls Australia (Đợt Thu hồi tại Úc) dành cho [iPhone](#) hoặc [Android](#) của chúng tôi.

## SAI Toàn cầu (SAI Global)

Muốn có các tiêu chuẩn Úc/Tân Tây Lan, hãy liên lạc với SAI Toàn cầu qua số 13 1242 hoặc vào trang mạng [infostore.saiglobal.com/store](http://infostore.saiglobal.com/store) của SAI Toàn cầu.

Ủy hội Đặc trách Cạnh tranh và Người tiêu dùng Úc  
(Australian Competition and Consumer Commission)  
23 Marcus Clarke Street, Canberra  
Lãnh địa Thủ đô Úc, 2601

© Liên bang Úc 2014

Tác phẩm này có bản quyền. Ngoài bất kỳ trường hợp sử dụng nào được cho phép theo *Luật Bản quyền 1968 (Copyright Act 1968)*, cấm sao chép lại mà không được Ủy hội Đặc trách Cạnh tranh và Người tiêu dùng Úc (Australian Competition and Consumer Commission) cho phép trước bằng văn bản. Mọi yêu cầu và thắc mắc về sao chép và các quyền, xin gửi về Director, Corporate Communications, ACCC, GPO Box 3131, Canberra ACT 2601, hoặc [publishing.unit@accc.gov.au](mailto:publishing.unit@accc.gov.au).

## Thông báo quan trọng

Thông tin trong ấn phẩm này có tính cách hướng dẫn tổng quát và không phải là thông tin tư vấn pháp lý hoặc chuyên môn cũng như quý vị không nên dựa vào thông tin này như lời công bố luật pháp tại bất cứ phạm vi quyền hạn tư pháp nào. Bởi vì chỉ có tính cách hướng dẫn tổng quát, tài liệu này có thể có những thông tin khác biệt. Quý vị nên tham khảo ý kiến của người chuyên nghiệp nếu có bất kỳ mối lo ngại nhất định nào.

ACCC đã cố gắng bằng mọi cách hợp lý để cung cấp thông tin cập nhật và chính xác, nhưng không bảo đảm gì hết về tính chính xác, cập nhật hay đầy đủ của thông tin này.

ISBN 978 1 922145 10 9 ACCC 09/14\_844  
[www.productsafety.gov.au](http://www.productsafety.gov.au)